

OTRO POEMA RECUPERADO DE EMILIA PARDO BAZÁN*

José Manuel González Herrán

(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

A José Ramón Saiz Viadero

Como es bien sabido, Emilia Pardo Pardo Bazán también cultivó la poesía, especialmente en sus años juveniles; publicó dos libros de versos¹, además de bastantes poemas sueltos en álbumes, periódicos y revistas², pero la mayor parte de sus composiciones poéticas quedaron inéditas; en los últimos diez años, merced al trabajo de nuestro grupo de investigación en la Universidad de Santiago, se han ido recuperando algunas de las muchas conservadas en el Archivo de la R.A.G.³ Pero aún es posible encontrar otras suyas olvidadas en la prensa periódica: como la que ahora recuperamos, localizada por el investigador santanderino José Ramón Saiz Viadero⁴ en la *Revista Veraniega* de la capital cántabra del 9 de septiembre de 1906. Aunque, como enseguida veremos, el poema es de redacción muy anterior, pues data de 1874, cuando la joven Emilia residía ocasionalmente en Santiago de Compostela. Como ha explicado Pilar Faus, nuestra autora mantuvo allí frecuente trato con el biólogo cántabro Augusto González de Linares, profesor de la Facultad de Medicina de la Universidad compostelana; relación que, a juicio de la misma biógrafa, acaso tuvo mayor intimidad afectiva, según demostrarían algunos poemas escritos entonces por la escritora coruñesa e inspirados por aquel

* Este trabajo forma parte del proyecto de investigación Ediciones y estudios críticos sobre la obra literaria de Emilia Pardo Bazán (Referencia: HUM2004-04966/FILO), financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia, que dirijo en la Universidad de Santiago de Compostela.

¹ *El Castillo de la Fada*. Vigo: J. Compañel, 1866; *Jaime*. Madrid: A. J. Alaria, 1881.

² Cfr. Serrano Castilla (1954) Montero Padilla (1953) y (1955); Legal [Clemessy] (1962); Hemingway (1996).

³ Cfr. Patiño Eirín (1995); González Herrán (2000); González Herrán y Rosendo Fernández (2001). Sobre los materiales pardobazanianos en aquel archivo, cfr. ahora González Herrán (2005).

⁴ Cfr. Saiz Viadero (2001); González Herrán y Saiz Viadero (2004).

amor imposible⁵. No es ese el tono del que aquí rescatamos, aunque en su invención también medió don Augusto.

Así lo contaba Rafael Eugenio Sánchez⁶, por cuyo encargo se escribió esta poesía, que él mismo daría a conocer en el citado periódico santanderino, dos años después del fallecimiento de González de Linares. Su relato ofrece, además, una muy certera evocación de aquellas reuniones de sociedad, donde tenían privilegiado sitio, además del baile, los disfraces y los torneos galantes, los poemas *de álbum*⁷. Todo ello justifica que transcribamos aquí íntegra la “Carta abierta” que incluye aquellos versos olvidados⁸.

CARTA ABIERTA

Santander 30 de agosto de 1906

Sr. D. Alberto Gayé
Director de la *Revista Veraniega*

Amigo Gayé: Jamás he leído, en periódico alguno, versos de la Pardo Bazán.

La insigne autora de *San Francisco de Asís* no ha intentado presentar al público esta faceta de su diamantino ingenio y la *Revista Veraniega* va a ser la privilegiada⁹.

He aquí la breve historia de estos versos.

Corría el año 1874, y dábase un baile de máscaras en la ciudad Compostelana, al que asistí con mi amigo y catedrático el ilustre montañés don Augusto González de Linares.

Entre la distinguida concurrencia se hallaba doña Emilia Pardo Bazán y a ella nos dirigimos en busca de afabilísimo trato y sabrosa conversación.

Excuso decir a V. los discreteos que podría haber entre aquel artista de la palabra que se llamó Linares y una escritora de la envidia de doña Emilia.

A mí, más que baile, me pareció torneo.

Yo, que iba de dominó, para burlar las impertinencias de una suegra en estado de canuto, quise sacar botín de aquella lucha de ingenios y anuncié a la ilustre

⁵ Cfr. Faus (1984) y (2003: 135-136). No están de acuerdo con su interpretación de esas relaciones ni Madariaga de la Campa (2004: 45-46) ni Varela (2001). Me ocupo de ello en mi ponencia “Cómo se hace una escritora: La joven Emilia Pardo Bazán (1865-1875)”, presentada en abril de 2004 en el I Congreso “*Imagen y palabra de mujer*” (*La mujer en la literatura española*), Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid, que se publicará en las correspondientes Actas.

⁶ Saíz Viadero me comunica que, pese a sus pesquisas, no ha conseguido identificar a este personaje, de quien sólo le consta su profesión de abogado.

⁷ Cfr. Romero Tobar (1990).

⁸ Debo la noticia y transcripción de este documento a mi buen amigo José Ramón Saiz Viadero, a quien agradezco, una vez más, su constante y generosa ayuda en mis pesquisas.

⁹ No estaba muy informado al respecto el firmante de esta “Carta abierta”, pues, como dije, doña Emilia había publicado un buen número de poemas en diversos periódicos y revistas, entre 1866 y 1905, que se recogen en las pp. 96-152 de Hemingway (1996).

dama que al día siguiente le enviaría un álbum para que estampara en él una poesía; defendiose un tanto del ataque; ofreció generosamente hacerlo; mandé el libro de incógnito y a las veinticuatro horas le vi engalanado con las siguientes primorosas redondillas.

Superiores las ha escrito; y el que tuviera autoridad e influencia para publicarlas habría prestado eminente servicio a la poesía española, hoy que estos modernistas cursis han declarado guerra sin cuartel a las Musas y al sentido común.

Suyo afectísimo,

Rafael Eugenio Sánchez

Álbum de ignorado origen,
¿por qué mi firma reclamas?
firma y versos a las damas
son cosas que no se exigen.

De la mujer en la vida
es la inspiración secreta,
como pálida violeta
que no quiere ser cogida,

y que cuando se propasa
dulce perfume a exhalar,
sólo debe embalsamar
las paredes de su casa.

Pero haciendo concesiones
a este tiempo de locura,
alteraré tu blancura
con desiguales renglones

y entre firmas de valía
que guardas ya con empeño,
echa la culpa a tu dueño,
de que figure la mía.

Emilia Pardo Bazán¹⁰

¹⁰ En todo caso, no podemos asegurar que el poema sea absolutamente original de doña Emilia: sus tópicos y retórica son demasiado convencionales como para manifestar un estilo personal; que, por otra parte, suele faltar en la poesía de Pardo Bazán. Sabemos, además, que en tales ocasiones no era infrecuente que, para satisfacer la demanda, la dama requerida echase mano de alguna composición ajena (a veces, de autoría desconocida). La consulta de otros *álbumes* similares (como los estudiados por Romero Tobar, 1990), o de colecciones de *poesía ocasional* de la época, podría ayudarnos a resolver esta duda. Quede apuntada aquí la hipótesis, que ahora no puedo detenerme en comprobar.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Faus, P. (1984): "Epistolario Emilia Pardo Bazán - Augusto González de Linares (1876-1878)", *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, LX, pp. 271-282.

_____ (2003): *Emilia Pardo Bazán. Su época, su vida, su obra*, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza.

González Herrán, J. M. (2000): "Una romántica rezagada: la poesía juvenil inédita de Emilia Pardo Bazán (1865-1875)", en *Romanticismo 7. La poesía romántica*, Bologna: Il Capitello del Sole, pp. 107-124.

_____ (2005): "Manuscritos e inéditos de Emilia Pardo Bazán (en el Archivo de la R.A.G)", en: J. M. González Herrán, C. Patiño Eirín y E. Penas Varela (eds.), *Actas del Simposio "Emilia Pardo Bazán: estado de la cuestión"*, A Coruña: Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, pp. 33-66.

González Herrán, J. M. y M^a S. Rosendo Fernández (2001): "Emilia Pardo Bazán: diez poemas inéditos de su viaje por Europa en 1873", en A. Abuín González, J. Casas Rigall y J. M. González Herrán (eds.), *Homenaje a Benito Varela Jácome*, Santiago de Compostela: Universidade, pp. 235-253.

González Herrán, J. M. y J. R. Saiz Viadero (2004): "Dos cuentos de Emilia Pardo Bazán, recuperados de la prensa santanderina (1897-1898)", *La Tribuna*, 2, pp. 359-366.

Hemingway, M., ed. (1996): *E. Pardo Bazán, Poesías inéditas u olvidadas*, Exeter: University of Exeter Press, 1996.

Legal [Clemessy], N. (1962): "Contribution à l'étude de Doña E. Pardo Bazán, poétesse. «Gatuta», une composition peu connue de l'écrivaine galicien", *Bulletin des Langues Néo-latines*, 56, n° 162, pp. 40-45.

Madariaga de la Campa, B. (2004): *Augusto González de Linares. Vida y obra de un naturalista*, Santander: Instituto Español de Oceanografía.

Montero Padilla, J. (1953): "La Pardo Bazán, poetisa", *Revista de Literatura*, VI, pp. 366-383.

_____ (1955): "Algunos poemas poco conocidos de la Pardo Bazán", *Revista de Literatura*, VIII, pp. 97-103.

Patiño Eirín, C. (1995): "Algunos poemas inéditos de Emilia Pardo Bazán. Nota y Edición", *El Extramundi y los Papeles de Iria Flavia*, año I, n° 3, pp. 71-92.

Romero Tobar, L. (1990): "Los álbumes de las románticas", en M. Mayoral (ed.), *Escritoras románticas españolas*. Madrid: Fundación Banco Exterior, 1990, pp. 73-93.

Saiz Viadero, J. R. (2001): "Dos poemas de Emilia Pardo Bazán y noticia de otras colaboraciones literarias suyas en la prensa santanderina de finales del s. XIX y comienzos del XX", *Anuario Brigantino*, 24, pp. 467-472.

Serrano Castilla, F. (1954): "Una oda, muy poco conocida, de la Pardo Bazán", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XXIX, pp. 103-115.

Varela, J. L. (2001): "E. Pardo Bazán: Epistolario a Giner de los Ríos", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo CXCVIII, cuaderno II, pp. 327-390; cuaderno III, pp. 334-335.